ENGLISH: ASSYRIAN

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:
This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	ASSYRIAN	ܝܐ، ܗܘܝܬܝ ܐ ܡܘܕܝܥܐ ܝܘܢܐ. ܠܐ ܫܡܥܬܝ ܕܐܢܬ ܚܝܒܐ ܠܝ ܐܢܬ ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܬܝܠܐ ܠܬܐ ܠܫܘܬܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܬܪܝܢ ܬܠܝܢ. ܡܐ ܕܝܠܝ ܐܬܝ ܐܢܐ، ܐܝܟ ܠܐ ܢܫܬܘܠ ܕܝܠܝ.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	ASSYRIAN	ܡܢܘ ܕܡܬܝ ܐܝܟ ܐܫܬܘܠ ܠܝ ܕܝܢܐ، ܕܡܐ ܡܐܝ ܕܪܒܝܬܐ ܘܡܐܝ ܡܬܩܠܐ ܕܡܘܢܐ ܕܡܬܩܠ ܠܝ ܕܝܢܐ.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	ASSYRIAN	ܝܐ، ܛܒܐ.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	ASSYRIAN	ܡܢܘ ܐܬܚܙܝܬ ܒܗܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܡܬܩܠ ܠܝ ܕܝܢܐ ، ܡܐܝ ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܩܠ ، ܡܐܝ ܡܬܩܠ ܠܝ ܕܝܢܐ، ܡܢܘ ܕܡܬܩܠ ܠܝ ܕܝܢܐ.	

Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	ASSYRIAN	ܗܘܝܢܐ ܕܝܠܝ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܚܕܪܝܢ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܩܛܢ ܟܝܠܐ ܕܝ ܐܥܒܪ ܝܬܗ ܒܛܝܒܐ. ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܝ ܐܬܝܠܝ ܠܡ ܡܛܝ ܕܝ ܚܝܢ ܡܐ.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above $600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	ASSYRIAN	ܐܝܟ ܕܝ ܡܐܬܐ ܕܬܚܝܒܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ؟	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	ASSYRIAN	ܐܝܟ ܕܝ ܡܐ، ܒܛܝܒܐ ܕܝ ܠܝ ܐܠܦܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܡܝܐܬ ܐܠܦܝܢ ܕܕܗܒܐ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܬܝܠܝ ܠܡ ܡܛܝ ܐܢܐ. ܡܬܝܠܝ ܕܝ ܡܬܝܠܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܬܝܠܝ ܠܡ ܡܛܝ ܐܢܐ. ܡܬܝܠܝ ܕܝ ܡܬܝܠܝ ؟	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have $70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let’s use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	ASSYRIAN	ܐܝܟ ܕܝ ܡܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܟܠܗ ܡܣܡܟܬܐ ܕܝ ܠܝ ܡܝܬܝܢ ܠܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܬܝܠܝ ܠܡ ܡܛܝ ܐܢܐ.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words

ENGLISH	149	4	4	0
ASSYRIAN	159	3	5	1
Total	308	7	9	1